IX 1975

5) (2

4

Ty 19-32-73

6



08-3-444

Pawug Pawugob

Oxomhuk Myca



Бислики

6. KOPHEEBA



К брату старшему полдня Приставал Муса в субботу:

хоть раз бы ты меня Взял с собою на охоту!

2



-Хорошо! Я взять могу, Только знай одно, братишка: Ты чтоб тихо, ни гугу.

Волк навстречу иль зайчишка-3



Рассвело. Трава в росе.





Брат за куст прилёг с берданкой, Приказав вести Мусе Наблюденье за полянкой.





Яркой зорьки полоса Рдела, ягодам на зависть. Вдруг на целый лес Муса Закричал:

-Гляди-ка, заяц! 📵



Через миг зайчишка мог А теперь, не чуя ног, Оказаться бы на мушке, Он пустился наутёк, Словно вылетел из пушки.



И, наверное, давно Позабыли б все про это, Но в последних числах лета Залетел листок в окно.



И сестрёнка, ученица У которой две косы, Вдруг сказала:

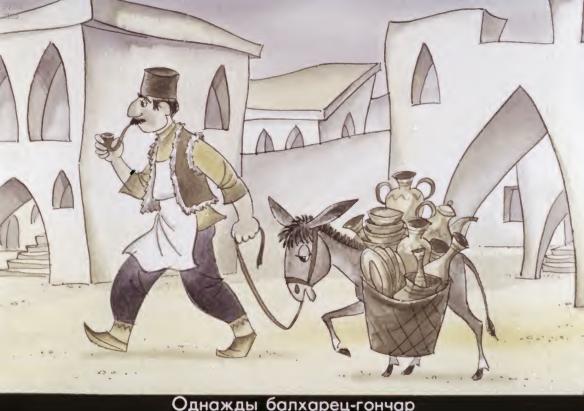
-Время мчится, Словно заяц от Мусы,



Умный балхарец







Однажды балхарец-гончар Повёз на продажу товар.





Но люди не брали посуду.



Богатым подай серебро— К чему им из глины добро?

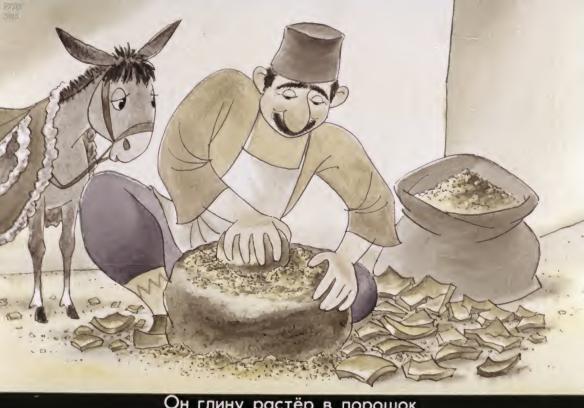


Да что им держать в той посуде?



Спадает полуденный жар, В уме и Сидит у дороги гончар.
Разбита балхарцем посуда!

В уме ли он? Что за причуда? посуда!



Он глину растёр в порошок, Которым наполнил мешок.





Потом не без хитрой ухмылки Слегка почесал он в затылке.







Кричать начинает гончар. Кричит, развязав он мешок: — кому от мышеи порошок г Цена его денег не выше, Зато пропадают все мыши!.. 20



В ауле у бедных людей В домах не водилось мышей. Не глупы они, чтобы лезть В дома, где им нечего есть. 21



иное—дома оогачеи: В них райская жизнь для мышей. В ночи собираясь на пир, Грызут они сахар и сыр. 22



К тому же здесь до слепоты Ленивы бывают коты

И, жиром заплыв до ушей, Есть брезгуют серых мышей. 23



Берут богачи порошок. За час раскупили мешок.





Пора возвращаться к жене.

Погнал он домой ишака, От смеха держась за бока. 🖘



Полгода прошло. На базар С посудой приехал гончар. Ивдруг, круглолицый, как мяч; К нему подбегает богач:



-Клянусь, у тебя я, дружок, Но мыши не дохнут, хоть режь, Купил от мышей порошок, Хоть сам порошок этот ешь,

Как сделать, ответь поскорей, Чтоб действовал он на мышей?

27



Гончар, почесавши в затылке, —Подутро, часов этак в пять, Сказал не без хитрой ухмылки: Мышь надо руками поймать, Потом, приподняв на вершок, Насыпать ей в рот порошок...



Тут стало лицо богача От злобы темней сургуча...





потеха!— Толпа умирала от смеха.







Делал многое не так.



Клал под голову полено, Как подушку, перед сном.



Выходил апрельским днём.









За водой не выходя.





Не готовил дров к зиме: «Я ещё в своём уме.

До тепла рукой подать, Нам весны не миновать». 38









Слёзы лил во время пира,



Звал луну головкой сыра. И мечтал:

Если б, круглая, ко мне Сыра жёлтая головка

«Вот было б ловко, Вдруг скатилась, как во сне.

Поклонившись небесам, Всю головку съел бы сам,

42



А потом на иглах ели Спал бы ровно три недели».



И хватались за бока Все, кто слышал чудака.





Но чудак тот был добряк, И бесплатно, просто так,
Он в починку брал кастрюли



И не раз мирил в ауле Даже с кошками собак.





KOHEU

Перевод с даргинского Якова Козловского Редактор Н. МАРТЫНОВА Художественный редактор Г. РАВИНСКАЯ

Студия «Диафильм» Госкино СССР, 1975 г. 101 000, Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7 Цветной 0-30 Д-180-75